



# astat info

Nr. 39  
02.09.10

presse | stampa

## Bankbedingungen

Situation am 30.06.2010

Die allgemeine Herabsetzung der Zinssätze im Interbankengeschäft, verursacht durch die Senkung der Geldkosten, um der Finanzkrise standzuhalten, die Europa und den Euro getroffen hat, hat das gesamte Jahr 2009 geprägt und auch im ersten Halbjahr 2010 in abgeschwächter Form angehalten. Die Wirtschaft der Eurozone hat begonnen, positive Signale auszusenden: Das jährliche Bruttoinlandsprodukt (BIP) ist um 1,7% gestiegen und die Finanzlage hat sich stabilisiert, auch wenn die Aussicht auf eine vollkommene Erholung des Systems noch nicht in greifbarer Nähe scheint.

TAEG auf Hypothekendarlehen:  
Mittelwert bei 3,0%

Aus der vierteljährlichen statistischen Erhebung des Landesinstitutes für Statistik ASTAT geht hervor, dass der jährliche effektive Globalzinssatz (**TAEG**) für ein 20-jähriges **Hypothekendarlehen** von 150.000 Euro mit halbjährlichen Rückzahlungsraten und **variablem Zinssatz** zwar weiter abgenommen hat, aber in weniger einschneidender Form als in den vorherigen Quartalen. Der Durchschnittswert von 3,0% im 2. Halbjahr 2010 hat in der Tat einen Rückgang von 1,1 Prozentpunkten im Vergleich zum selben Zeitraum im Jahr 2009 (4,1%) verzeichnet. Der von den untersuchten Banken angewandte TAEG schwankte zwischen einem Minimum von 2,2% und einem Maximum von 3,9%.

## Condizioni bancarie

Situazione al 30.06.2010

La discesa generalizzata dei tassi interbancari che ha caratterizzato tutto il 2009, dovuta alla riduzione del costo del denaro per far fronte alla crisi finanziaria che ha investito l'Europa e l'Euro, è proseguita anche per il primo semestre 2010, registrando però un rallentamento. L'economia dell'Eurozona ha iniziato ad inviare segnali positivi, il prodotto interno lordo (PIL) su base annuale è aumentato dell'1,7% e, sebbene le prospettive di una ripresa netta del sistema non sembrano ancora troppo vicine, il quadro finanziario si è stabilizzato.

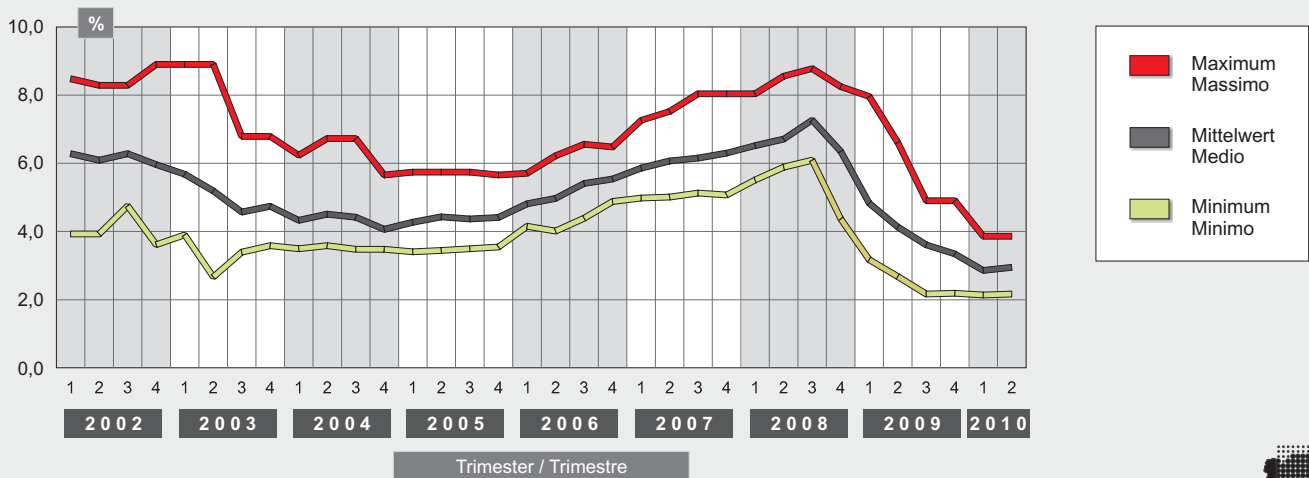
TAEG mutuo ipotecario: valore medio  
al 3,0%

Dalla rilevazione statistica trimestrale effettuata dall'Istituto provinciale di statistica ASTAT emerge che il tasso annuo effettivo globale (**TAEG**) relativo ad un **mutuo ipotecario** di 150.000 euro a 20 anni, con rate semestrali e **tasso variabile**, è diminuito ancora, ma in modo meno incisivo rispetto ai trimestri precedenti. Il valore medio registrato nel 2° trimestre 2010, pari al 3,0%, ha segnalato infatti una diminuzione di 1,1 punti percentuali rispetto allo stesso periodo del 2009 (4,1%). Il TAEG applicato dal campione di banche oggetto dell'indagine ha oscillato tra un minimo di 2,2% ed un massimo di 3,9%.

**Jährlicher effektiver Globalzinssatz (TAEG) für ein Hypothekendarlehen mit variablem Zinssatz (150.000 Euro in 20 Jahren) - 2002-2010**

Stand am 31.12.

**Tasso annuo effettivo globale (TAEG) su mutuo ipotecario a tasso variabile (150.000 euro a 20 anni) - 2002-2010**  
Situazione al 31.12.



© astat 2010 - Ir **astat**

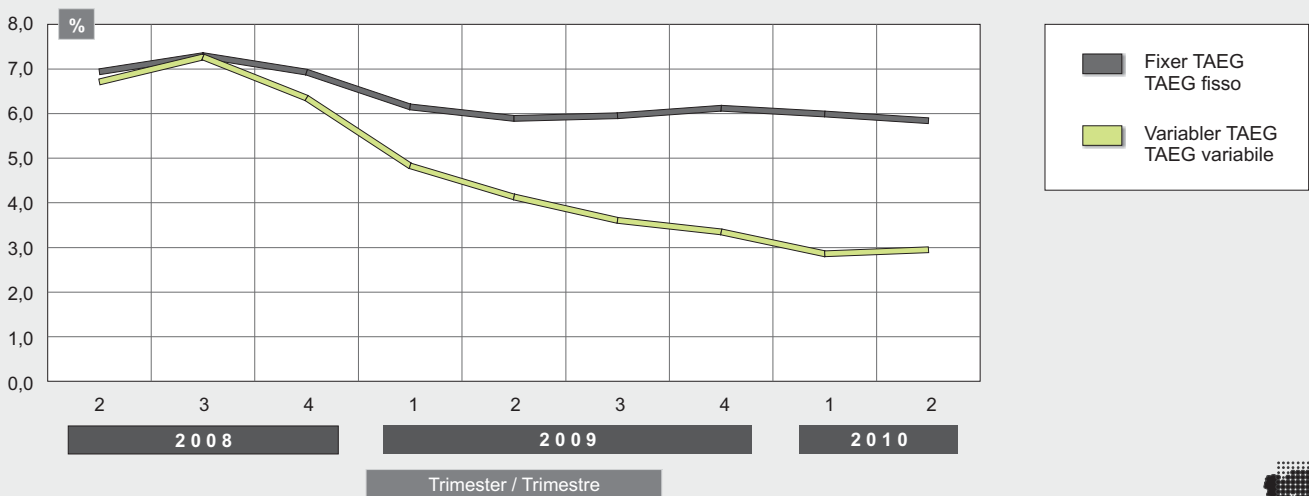
Einen leichten Rückgang verzeichnete auch der **Spread**, also der Aufpreis auf den Indexierungsparameter. Dieser kann von Bank zu Bank variieren. Nach bedeutender Erhöhung im Jahr 2009 durch den plötzlichen Rückgang der offiziellen Zinssätze der EZB hat der Spread eine Trendwende verzeichnet. Am 30.06.2010 betrug der Durchschnittswert 2,0% und hat somit eine Verminderung um 0,4 Prozentpunkte im Vergleich zum Vorjahr erlitten, wobei der Wert jedoch weiterhin hoch bleibt.

In leggera flessione risulta anche lo **spread**, la maggiorazione applicata sul parametro di indicizzazione che varia da banca a banca, che, dopo i rilevanti rialzi del 2009 causati dal brusco calo dei tassi ufficiali della BCE, ha invertito il trend. Al 30.06.2010 il valore medio si è attestato sul 2,0% che, pur rimanendo su valori elevati, ha subito un decremento di 0,4 punti percentuali rispetto al 2009.

**Jährlicher effektiver Globalzinssatz (TAEG) für ein Hypothekendarlehen: Vergleich zwischen TAEG mit variablem und fixem Zinssatz - 2008-2010**

Mittelwert

**Tasso annuo effettivo globale (TAEG) su mutuo ipotecario: confronto tra tasso variabile e fisso - 2008-2010**  
Valore medio



© astat 2010 - Ir **astat**

Keine bedeutende Veränderung wies der TAEG bezüglich eines 20-jährigen **Hypothekendarlehens** von 150.000 Euro mit halbjährlichen Rückzahlungsraten und **fixem Zinssatz** auf: Der Durchschnittswert von 5,8% ist nur knapp niedriger als jener des entsprechenden Vorjahreszeitraumes (5,9%). Der Mindestwert lag bei 4,8% und der Höchstwert bei 7,2%.

Im 2. Quartal 2010 lag die Differenz zwischen den Kosten eines Hypothekendarlehens mit **fixem Zinssatz** und jenem mit **variablem Zinssatz** in Südtirol bei 2,8 Prozentpunkten: Die Kluft zwischen den beiden Zinssätzen, welche sich im 3. Quartal 2008 kurzzeitig geschlossen hatte, vergrößert sich wieder. Daher hat die Nachfrage der Hypothekendarlehen mit fixem Zinssatz, beginnend im Jahr 2009, einen Abwärtstrend im Vergleich zum Jahr 2008 angesetzt. Laut den Daten der Banca d'Italia hat sich der Anteil der neuen Verträge in Südtirol halbiert.

### Konsumkredite: Zinssätze in leichtem Rückgang

Die Zinssätze für Konsumkredite haben einen leichten Rückgang registriert. Für einen **Kredit von 5.000 Euro mit drei Jahren Laufzeit** wandten die lokalen Banken einen durchschnittlichen TAEG von 9,7% an, was einen Rückgang um 0,2 Prozentpunkte im Vergleich zum gleichen Quartal des Jahres 2009 bedeutet. Der Mindestwert beträgt 3,3%, der Höchstwert jedoch 12,9%.

Die durchschnittliche **monatliche Rückzahlungsrate** für diese Art von Finanzierung ist auf 157,04 Euro angestiegen und liegt damit über jener des vergleichbaren Vorjahreszeitraumes (156,93 Euro).

### Verminderung der Passivzinsen verlangsamt sich, Zinsen außerhalb des Kreditrahmens steigen weiter

Der durchschnittliche **Zinssatz auf Portfoliofinanzierungen** beträgt 5,8% und liegt damit um 0,9 Prozentpunkte unter jenem des gleichen Zeitraumes im Vorjahr (6,7%). Der durchschnittliche **Zinssatz für Rechnungsvorauszahlungen** lag im 2. Quartal 2009 bei 7,0% und ist ein Jahr später um 0,9 Prozentpunkte niedriger (6,1%).

Der jährliche Höchstzinssatz für die **Überziehung des Kontokorrents innerhalb des Kreditrahmens** schwankte zwischen einem Minimum von 5,5% und einem Maximum von 14,4%. Im Durchschnitt betrug er 9,8% und verzeichnete gegenüber dem Jahr 2008 erneut einen leichten Rückgang (-0,8 Prozentpunkte), auch wenn sowohl der Mindest- als auch der Höchstwert gestiegen sind (jeweils +0,6 und +1,1 Prozentpunkte).

Nessuna variazione importante viene registrata per il TAEG relativo ad un **mutuo ipotecario** di 150.000 euro a 20 anni con rate semestrali e **tasso fisso**: il valore medio pari a 5,8%, è di poco inferiore al valore del periodo corrispondente del 2009 (5,9%). Il tasso minimo applicato è stato del 4,8%, mentre quello massimo del 7,2%.

Nel 2° trimestre 2010 la differenza tra il costo di un mutuo ipotecario a **tasso fisso** e quello per lo stesso tipo di mutuo a **tasso variabile** in provincia di Bolzano è stata di 2,8 punti percentuali: la forbice tra i due tassi, che nel 3° trimestre 2008 aveva raggiunto una momentanea equivalenza, è tornata ad ampliarsi. Per questo motivo a partire dal 2009 il ricorso a mutui ipotecari a tasso fisso è rallentato rispetto al 2008: secondo i dati di Banca d'Italia la quota dei nuovi contratti conclusi in provincia si è dimezzata.

### Credito al consumo: tassi in lieve calo

I tassi relativi al credito al consumo hanno rilevato un lieve calo. Per un **prestito di 5.000 euro con durata pari a tre anni** le banche locali hanno praticato un TAEG medio del 9,7%, valore in diminuzione di 0,2 punti percentuali rispetto allo stesso trimestre del 2009: il valore minimo si è attestato al 3,3%, mentre quello massimo al 12,9%.

La **rata mensile** media da rimborsare per lo stesso tipo di finanziamento è ammontata a 157,04 euro, importo superiore a quello registrato nello stesso periodo dell'anno precedente (156,93 euro).

### Rallenta la flessione dei tassi passivi, tassi per i fuori fido ancora in aumento

Il tasso medio di **finanziamento su portafoglio** è risultato pari al 5,8%, inferiore di 0,9 punti percentuali rispetto a quanto registrato nel stesso periodo dell'anno precedente (6,7%). Il tasso medio applicato per gli **anticipi su fatture** nel 2° trimestre 2009 era pari al 7,0%, mentre un anno dopo è diminuito di 0,9 punti percentuali (6,1%).

Il tasso annuo massimo applicato allo **scoperto con fido** ha oscillato tra un minimo del 5,5% ed un massimo del 14,4%. In media ha raggiunto il valore di 9,8%, ancora una volta in debole flessione rispetto al 2008 (-0,8 punti percentuali), anche se si registrano aumenti per il valore minimo e quello massimo (rispettivamente +0,6 e +1,1 punti percentuali).

Eine gegenläufige Tendenz zeigen die **jährlichen Passivzinsen außerhalb des Kreditrahmens**, welche mit knapp 20% teurer geworden sind. Die prozentuelle Erhöhung im Vergleich zu jenen innerhalb des Kreditrahmens betrug durchschnittlich 3,7% und war somit um 0,4 Prozentpunkte höher als im Jahr 2009 (3,4%).

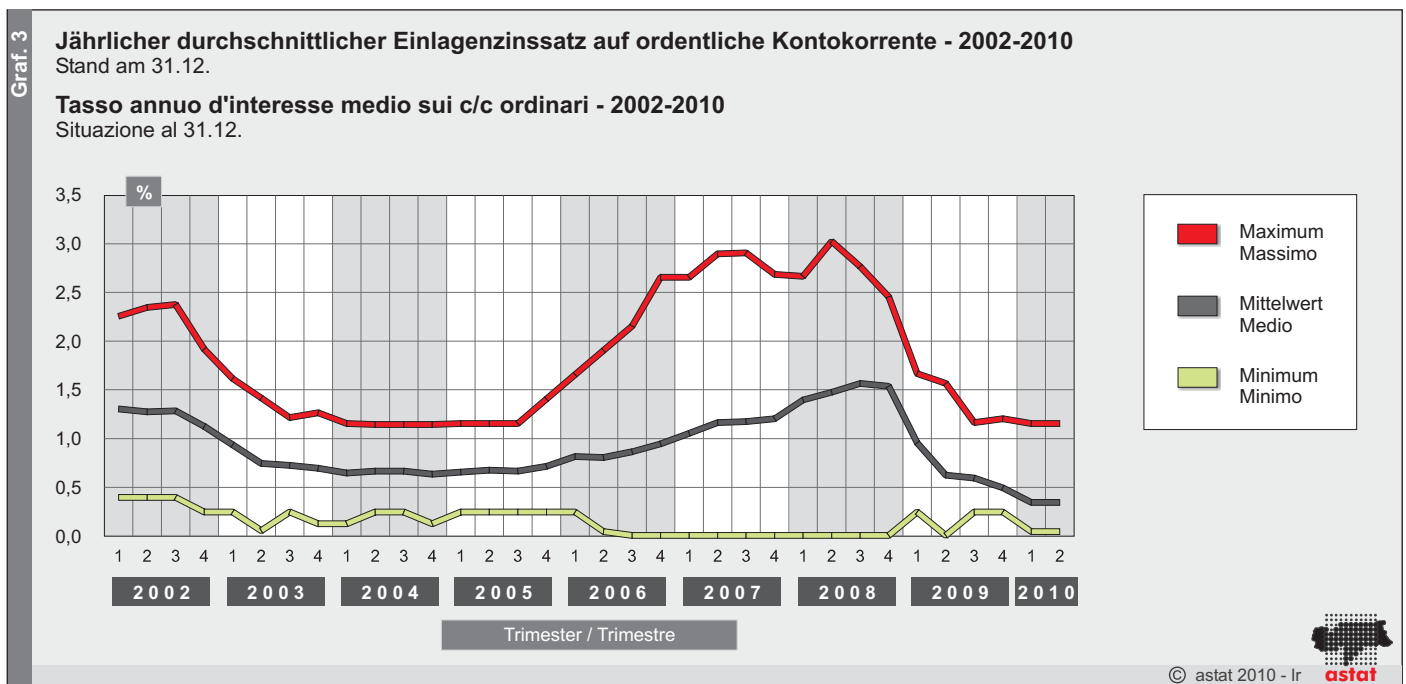
In controtendenza i **tassi passivi annui fuori fido**, che sono diventati infatti più cari, sfiorando anche il 20%. La maggiorazione percentuale rispetto a quelli con fido ha raggiunto il valore medio del 3,7%, +0,4 punti percentuali rispetto al 2009 (3,4%).

## Rekordtiefe Zinsen auf Einlagen

Die aktiven Zinsen für Kontokorrenteinlagen folgten weiterhin ihrem rückläufigen Trend: Die Durchschnittswerte verzeichnen ein Rekordtief. Der **jährliche Durchschnittzinssatz auf ordentliche Kontokorrente** hat im 2. Quartal 2010 einen Rückgang um 0,3 Prozentpunkte gegenüber dem Jahr 2009 aufgezeigt und einen Mittelwert von 0,4% verbucht, während der **jährliche Mindestzinssatz** unverändert bei durchschnittlich 0,2% blieb.

## Minimi record per i tassi sui depositi

I tassi sui conti correnti creditori hanno continuato il trend in flessione: i valori medi registrano minimi record. Il valore del **tasso di interesse medio sui conti correnti ordinari** ha presentato, nel 2° trimestre 2010, un calo di 0,3 punti percentuali rispetto al 2009, attestandosi su un valore medio dello 0,4%; mentre il **tasso annuo d'interesse minimo** si è mantenuto invariato sul valore medio dello 0,2%.



Verhältnismäßig stabil hielten sich die Zinssätze auf Sparbriefe: Der Rückgang lag bei nur knapp 0,2 Prozentpunkten im Vergleich zum selben Zeitraum im Jahr 2009. Der **jährliche durchschnittliche Nominalzinssatz (TAN) auf Sparbriefe mit einer Laufzeit von 18 Monaten** hat einen Durchschnittswert von 1,0% erreicht, mit einem Mindestwert von 0,4% und einem Höchstwert von 2,0%. Auch der jährliche durchschnittliche Nominalzinssatz (TAN) auf Sparbriefe mit einer **Laufzeit von 6 Monaten** erlitt eine minimale Verminderung (-0,1 Prozentpunkte) gegenüber dem Vorjahr, mit einem Mittelwert von 0,8%.

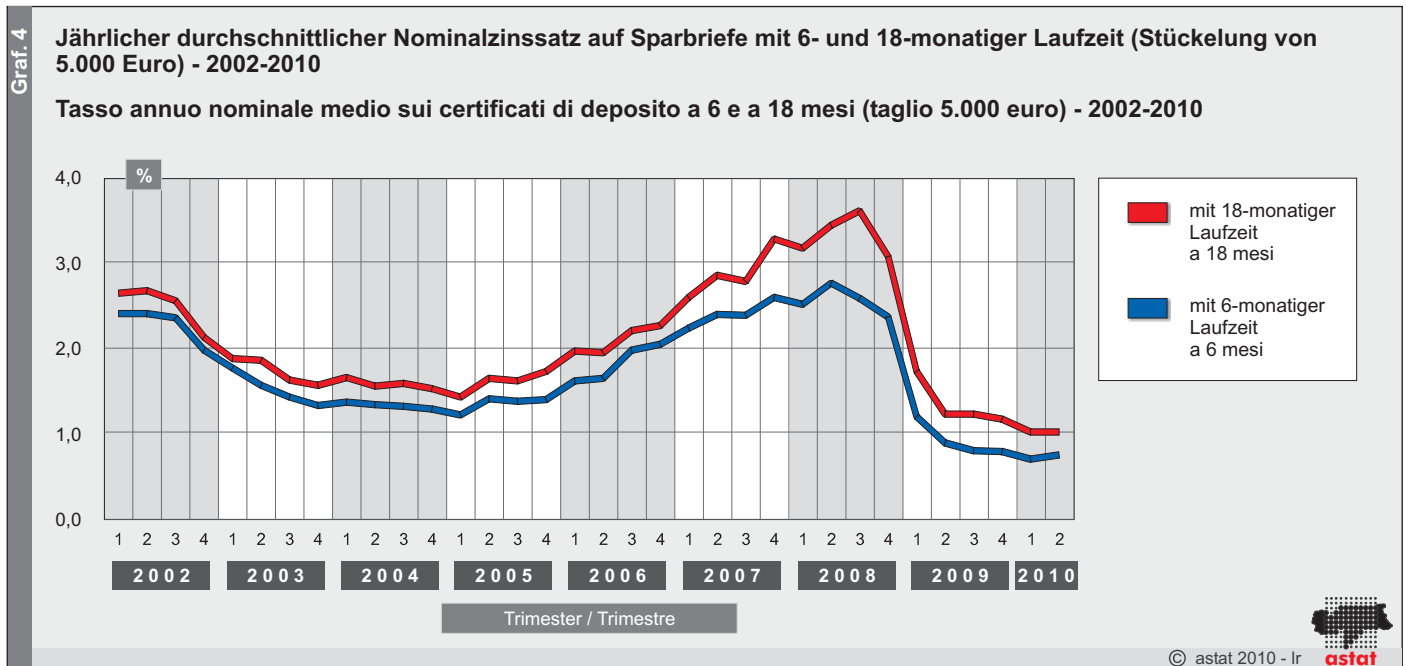
Praticamente stabili i valori medi dei tassi sui certificati di deposito: la diminuzione rilevata è stata appena di 0,2 punti percentuali rispetto a quanto registrato nel periodo corrispondente del 2009. Il tasso annuo nominale (**TAN**) medio sui **certificati di deposito a 18 mesi** ha raggiunto un valore medio dell'1,0%, registrando un minimo dello 0,4% ed un massimo del 2,0%. Il tasso annuo nominale (TAN) medio sui certificati di deposito **a 6 mesi** ha rilevato anch'esso una flessione minimale (-0,1 punti percentuali) rispetto all'anno precedente, raggiungendo un valore medio pari allo 0,8%.

Aus der Betrachtung des Verlaufs der Zinssätze auf Kontokorrente und Sparbriefe von 2002 bis 2010 geht hervor, dass beide im 2. Quartal 2010 die tiefsten

Dall'osservazione dell'andamento dei tassi dal 2002 al 2010 sui conti correnti creditori e sui certificati di deposito emerge che per ambedue i prodotti bancari i

Durchschnittswerte der vergangenen acht Jahre verzeichnen. Die geringen Erträge bei den Sparbriefen haben die Kunden dazu bewegt, immer seltener auf diese Art der Sparmöglichkeit zurückzugreifen und haben somit zu einem konstant geringer werdenden Angebot seitens der Banken geführt.

valori medi dei tassi rilevati nel 2° trimestre 2010 sono i più bassi degli ultimi 8 anni. Per i certificati di deposito i minori rendimenti hanno spinto la clientela a ricorrere in misura sempre più ridotta a questo tipo di strumento di risparmio, provocando quindi una costante contrazione dell'offerta da parte delle banche di questo mezzo di raccolta.



### Einlagen und Anleihen der Familien und Unternehmen Südtirols: Situation am 31.05.2010

Die letzte Aktualisierung der Banca d'Italia bezüglich der Entwicklung des Kredits am Südtiroler Kundenstock hat gezeigt, dass die Einlagen um 8,0% im Vergleich zum Vorjahr angestiegen sind, während die Anleihen nur mäßig gewachsen sind (+1,5%). Die niedrigen Zinssätze und die nicht ganz deutlichen Signale der wirtschaftlichen Besserung legen Vorsicht nahe: Die Kunden bevorzugen weiterhin liquide Mittel und die Unternehmenswelt ist vorsichtig mit neuen Investitionen.

Das Wachstum der Einlagen war sowohl für Südtirols private Haushalte als auch für die Unternehmen positiv (jeweils +8,4% und +7,4%). Das Wachstum verläuft rascher als auf gesamtstaatlicher Ebene (+1,9%). In Italien wurde ein geringeres Wachstum der Einlagen der Unternehmen (+1,8%) gemessen, auch wenn die Ergebnisse der privaten Haushalte besser ausgefallen sind (+9,2%).

Die mäßige Zunahme der Anleihen ist hauptsächlich den Familien zuzuschreiben (+6,5%), während die Betriebe einen sehr geringen Anstieg aufgezeigt haben (0,9%). Der Wert erweist sich dennoch höher als jener auf gesamtstaatlicher Ebene, welcher rückläufig ist (-1,4%).

### Depositi e prestiti a famiglie e imprese altoatesine: situazione al 31.05.2010

Gli ultimi aggiornamenti di Banca d'Italia sull'andamento del credito alla clientela altoatesina hanno reso noto che i depositi sono aumentati dell'8,0% rispetto all'anno precedente, mentre i prestiti sono cresciuti in maniera contenuta (+1,5%). I tassi molto bassi e i segnali di ripresa economica non del tutto evidenti spingono alla cautela: la clientela preferisce ancora una volta strumenti di liquidità e il mondo dell'impresa guarda a nuovi investimenti con prudenza.

La crescita dei depositi è stata positiva sia per le famiglie consumatrici (+8,4%) sia per le imprese altoatesine (+7,4%). Il trend di crescita complessiva risulta più accelerato di quello a livello nazionale (+1,9%). In Italia è stata rilevata, infatti, una crescita inferiore dei depositi alle imprese (+1,8%) anche se per le famiglie consumatrici i risultati sono stati migliori (+9,2%).

Il moderato aumento dei prestiti è da imputarsi prevalentemente alle famiglie consumatrici (+6,5%), mentre le imprese hanno presentato un incremento molto lieve (0,9%), dato che risulta comunque migliore di quello nazionale in contrazione (-1,4%).

Lisa Fattor